

Zeitschrift: Le messager suisse : revue des communautés suisses de langue française

Herausgeber: Le messager suisse

Band: 28 (1982)

Heft: 10

Anhang: [Pages locales] : Annecy, Besançon, Dijon, Mulhouse, Strasbourg

Autor: Haller, G. / Ryser, M. / Pittet, G.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Consulat de Suisse
25, rue Royale (6^e étage)
74002 ANNECY CEDEX
☎ (50) 51.18.82
C.C.P. Lyon 927-59 y
Réception : 9 à 11 h 30
14 h 30 à 16 h (Samedi fermé)

Lorsque nos amis des deux Savoies liront cette revue, j'aurai mis fin à la mission que m'avait confiée le Conseil fédéral suisse et quitté la Haute-Savoie.

Nous adressons, mon épouse et moi, cet ultime message d'amitié à tous pour prendre avec regret définitivement congé de chacun et leur exprimons nos vœux de Bonheur et de Paix. Consul P. Giroud

AMICALE SUISSE DE THONON-EVIAN

Lors de notre dernière Assemblée générale, il avait été décidé de faire moins de kilomètres de parcours afin de laisser plus de temps à la détente ainsi qu'à la partie patriotique de notre Fête nationale.

C'est ainsi qu'à 13 heures un car de 54 places au complet avec nos sociétaires de Thonon et d'Evian prenait le départ et remontait la belle vallée de la Dranse en direction de la frontière suisse afin de célébrer le 1^{er} août à Champéry sur sol valaisan. On notait la présence du président et de Mme Rubin, de Mme Girod, responsable d'Evian et de Mme Marin, notre nouvelle trésorière, sans oublier le plus jeune, M. Bonjour, 92 ans et qui resta en pleine forme toute la soirée.

Un premier arrêt avait été prévu à Morgins où nous arrivâmes sous un soleil éclatant et puis ce fut la descente sur Trois-Torrents et Champéry et notre président ne manqua pas de se transformer en guide afin de nous parler de l'histoire du Val d'Illiez. Pendant le parcours, nous avions toujours à notre gauche les incomparables Dents du Midi qui resplendissaient sous un soleil d'été inespéré, car le temps avait été à la pluie toute la semaine.

A l'arrivée à Champéry, nous ne pouvions cesser de nous émerveiller devant tous les chalets de la station qui jusqu'au dernier étaient littéralement couverts de drapeaux suisses et valaisans ainsi que de fleurs.

Il nous fut donné tout de suite le plaisir d'assister aux productions folkloriques et tout le monde se retrouva vers 18 heures au bord de la piscine de l'étonnant Centre sportif de Champéry où par un temps merveilleux fut servi le fameux Fendant d'Honneur « La Rocaille » offert par « l'Amicale Suisse de Thonon-Evian », cela en l'honneur de notre Fête nationale.

Tous les participants étaient heureux de se retrouver ensemble, il régnait une grande amitié et au cours de son allocution de circonstance, le président Rubin ne manqua pas de remercier ceux qui nombreux contribuèrent à l'ambiance et au succès de cette journée patriotique.

Au cours du repas où nous fut servi une copieuse assiette valaisanne ainsi que des desserts, on entendit plus particulièrement les chants de Mme Bolley ainsi que de notre cher ami Brunet.

Dès 21 heures tout le monde prit la direction de la Grande Rue de Champéry afin d'assister au beau et touchant cortège du 1^{er} août, comme on sait véritablement le faire en montagne.

Mais l'apothéose fut bien l'incroyable et magnifique illumination des Dents du Midi, spectacle inoubliable à l'occasion du 125 Anniversaire de la Commune.

COMPTE-RENDU DU VOYAGE EN PROVENCE DE L'AMICALE DES SUISSES DE CLUSES ET ENVIRONS DU 8 au 10 Mai 1982

Un printanier soleil éclairait les crêtes des montagnes lorsque l'Amicale des Suisses de Cluses et environs quitta Cluses en ce samedi 8 mai pour le traditionnel voyage annuel. Une cinquantaine de personnes plusieurs membres de l'Amicale, mais aussi beaucoup de sympathisants montaient allégrement dans le car à destination de la Provence. Après le repas de midi pris à Sisteron, coquette ville dominée par son imposante citadelle, la route se poursuivit dans une campagne verdoyante avec ses cultures maraîchères, ses oliviers, ses cyprès ondulant mollement au gré d'un vent léger.

Une halte à Roussillon, petite cité médiévale, permit de contempler ses si pittoresques rochers rouges qui fournissent 85 % de l'ocre utilisé en peinture.

Peu après, au terme de cette longue étape, ce fut l'arrivée en Avignon, à l'Hôtel Mercure où l'accueil se montra très aimable.

La matinée du dimanche, journée radieuse car le grand beau temps était de la partie, fut consacrée à la visite commentée du Palais des Papes. L'après-midi, une longue promenade touristique à travers les hauts lieux de Provence, conduisit les membres de l'Amicale à l'imposant Pont du Gard construit par les Romains au premier siècle de notre ère. Ensuite ce fut Fontvieille avec le moulin de Daudet campé sur la colline dénudée et qui évoque les Lettres de Mon Moulin ...

La promenade se poursuivit, par une route tortueuse, jusqu'aux Baux de Provence, ce haut lieu de grande renommée qui, pendant tout le Moyen-Age, fut le repaire d'une race de nobles et fiers seigneurs. La route du retour en Avignon passait par Saint-Rémy-de-Provence avec ses ruines de Glanum, ancienne ville gallo-romaine, et ses Antiques. A l'arrivée à l'hôtel, un groupe folklorique attendait l'Amicale et, pendant plus d'une heure, ce ne furent que danses provençales, farandoles, accompagnées par les sons rythmés des tambourins et galoubets.

Le lendemain, la matinée libre permit à chacun de flâner dans les rues animées d'Avignon.

Hélas, tout a une fin, même les choses les meilleures de la vie, et il fallut songer au retour.

C'est par l'autoroute du soleil qui traverse les plaines encore verdoyantes de cette région Rhône-Alpes, que le voyage s'effectua. Un dernier et long arrêt à Aix-les-Bains permit de visiter cette ville thermale, vrai parterre de fleurs aux teintes chatoyantes.

Il était plus de 22 heures lorsque l'Amicale se séparait avec, comme toujours, un certain regret, mais emportant le souvenir de ces trois belles journées imprégnées de soleil, de gaieté et d'amitié.

COMPTE-RENDU DE LA SORTIE DU 25 JUILLET 1982

Malgré un temps maussade, le souvenir de ce dimanche 25 Juillet 1982 restera longtemps gravé dans la mémoire des quarante et quelques membres de l'Amicale des Suisses de Cluses et environs.

En effet, en cette journée dominicale, l'Amicale faisait, avec une semaine d'avance, la Fête nationale suisse au restaurant Beau Séjour, à la Chapelle Rambaud, dans une campagne verdoyante et tranquille. Déjà, au moment de passer à table, la gaieté régnait sur tous les visages. Après avoir dégusté un succulent repas, vint le moment des allocutions. En quelques paroles aimables, le président, M. Schupbach, remercia M. le consul de sa présence.

M. le consul prit alors la parole pour faire ses adieux aux membres de l'Amicale car, après 37 années de services compétents à travers les 4 continents, M. Giroud prend une retraite bien méritée. C'est avec

une respectueuse amitié que tous lui souhaitèrent une longue et heureuse retraite dans cette pittoresque région landaise où il se retire.

C'est avec émotion que M. le consul remercia les membres de l'Amicale et exprima ses regrets sincères car ce départ ne lui permettra plus d'être des fêtes, sorties ou réunions de l'Amicale.

Ensuite fut donnée lecture du message adressé aux Suisses de France par M. le Président de la Confédération pour célébrer avec ferveur et dans l'amitié cette journée du 1^{er} août.

Mais les réjouissances n'étaient pas terminées car l'Amicale eut la joie de fêter les 90 ans de M. John Ruchonnet, fidèle membre de l'Amicale. Celui-ci fut très touché de cette invitation et du cadeau offert à cette occasion.

Après le dessert et le champagne, les chants patriotiques fusèrent d'un peu partout dans une ambiance de plus en plus chaleureuse et cordiale. Ainsi les heures passèrent vite, trop vite au gré de tous et c'est après avoir dégusté la traditionnelle soupe à l'oignon que les membres de l'Amicale se séparèrent au terme de cette si belle journée.

Consulat de Suisse
15 bis, Av. Fontaine-Argent
B.P. 107
25013 BESANCON CEDEX
☎ (81) 80.18.83
C.C.P. Dijon 466-99
Heure de réception : 10 à 12 h
14 à 16 h (Samedi fermé)

MUTATION DANS LE PERSONNEL

M. Markus Meli, originaire de Vilters-Wangs / SG, vient de quitter Besançon le 30.07.1982. Affecté au Consulat en janvier 1981, il y effectua le stage de chancellerie. Après l'examen final à Berne, M. Meli sera transféré à la ville du Cap (Afrique du Sud) où il assumera les fonctions de secrétaire de chancellerie auprès du Consulat de Suisse de cette ville. Nous lui souhaitons un agréable séjour dans ce lointain pays.

AMICALE DES SUISSES DE LA HAUTE-SAONE

Le 30 mai, l'amicale a organisé un méchoui auquel ont pris part une centaine de nos compatriotes.

Après le repas, les participants ont mesuré leur adresse à la pétanque. Ce concours a été récompensé par de nombreux et beaux prix.

D'ores et déjà, nous attirons votre attention sur notre traditionnelle soirée choucroute qui aura lieu le 6 novembre prochain. Nous vous rappelons également que l'arbre de Noël est prévu pour le 12 décembre 1982. Les membres de l'Amicale seront avisés en temps utile.

Laurent Rittiner, 16 ans, fils de notre Président, a remporté le premier prix plaque à l'orgue lors du concours régional qui s'est déroulé à Riaz le 6 juin dernier. Ses performances lui ont permis d'être sélectionné pour les finales nationales des coupes de France A.P.H. (Amicale des professeurs agréés par Hohner).

SOCIETE SUISSE DE PONTARLIER

La présidente de la société Suisse de Pontarlier, réélue à l'unanimité, ouvre son nouveau mandat en répondant la première à l'appel de solidarité lancé par le maire de Levier en faveur des sinistrés.

L'assemblée générale annuelle de la Société suisse de Pontarlier a eu lieu samedi 5 juin 1982 au Café Français et a été ouverte par le président d'honneur, M. Fritz Keller, qui a souhaité la réélection de Mme Germaine Haller, présidente sortante. Ce vœu a été accepté à l'unanimité.

La présidente demanda alors une minute de silence pour les membres décédés au cours de l'année écoulée et fit un rapide commentaire relatif à la vie de la Société pour l'exercice 1982-1983 au cours

duquel 22 adhésions ont été enregistrées, prouvant ainsi l'intérêt que les Suisses de Pontarlier et des environs portent aux activités de cette association. Puis M. Gabriel Lehmann, trésorier, présenta le bilan financier qui a été approuvé par l'assemblée, et reçut les félicitations des vérificateurs de comptes par l'intermédiaire de M. Edgard Rieser.

Le comité proposa que le nombre de ses membres soit porté à 11 au lieu de 9 jusqu'alors, compte tenu que la plupart sont encore en activité et disposent, de ce fait, de beaucoup moins de temps libre à consacrer notamment à l'organisation des différentes manifestations, alors que précédemment, la quasi totalité était en retraite ! Après délibération, ce projet fut adopté par l'assemblée qui procéda au vote pour l'élection de son comité. Ont été réélus : MM. Robert Dumartheray, Albert Fawer, Otto Krutli, Gabriel Lehmann, Claude Redard, Michel Ryser, Pierre Tutey. Ont été élus : M. Gilbert Bovet, Mmes Alice Cuinet et Rolande Paillard.

Tandis que le tonnerre grondait sur Pontarlier et à la demande de la présidente, une collecte fut organisée au sein de l'assemblée au profit des sinistrés de Levier. L'envoi d'une coquette somme résumera au maire de Levier l'esprit de bienfaisance et de solidarité qui anime les Suisses résidant à Pontarlier et dans les environs.

C'est par ce geste généreux qu'a été conclue l'assemblée générale de 1982.

G. Haller Présidente M. Ryser Secrétaire

Nouveaux Membres

Service social élue

Mme Cuinet Alice née le 13.7.1939 à Orchamps-Vennes, sans profession, domiciliée Chemin de la Grande Oye à Doubs, double nationale Tél.:30.06.05

Assistant élue

Bovet Gilbert né le 18.1.1931 à Pontarlier ouvrier d'usine, domicilié 22 rue des Pareuses à Pontarlier, double national Tél.:sans

Assistante élue

Paillard Rolande née le 22.12.1945 à Pontarlier, sans profession, domiciliée 12 rue Edmond Rostand à Pontarlier, double nationale Tél.:39.32.07

La sortie d'été de la Société suisse de Pontarlier a eu lieu le dimanche 27 juin 1982.

Après le petit déjeuner à Baumes-les-Dames, deux cars ont conduit les participants en direction de l'Alsace.

Par la route des vins, où les vignobles s'étendent à perte de vue, ils ont traversé des villages pittoresques et très fleuris, avec, en fond la chaîne des Vosges.

On arriva à Riquewihr, célèbre ville par ses vins et par son aspect moyenâgeux avec ses anciennes fortifications, ses vieilles maisons à poutres apparentes, ses cours, sa tour, son vieux pressoir et ses vieux puits.

C'est à Ostheim, qu'un excellent repas attendait les sociétaires puis ce fut la visite d'une importante ferme agricole où l'on assista, dans un manège rotatif à la traite en continu des vaches et à une dégustation vente des produits de la ferme.

Il fallut songer au retour qui se fit dans la joie et la bonne humeur, chacun espérant se retrouver à l'occasion des festivités du 1^{er} Août à la Vrine pour renforcer l'amitié qui les unit.

Société suisse de Pontarlier

G. Haller Présidente M. Ryser Secrétaire

Communiqué de Presse

Cette année la fête commémorative du 1^{er} Août a été célébrée par la Société suisse de Pontarlier samedi 31 Juillet à la Ferme Hôtel de la Vrine.

C'est ainsi qu'une centaine de participants se trouvaient réunis autour des invités accueillis, par M. Vuillaume député, M. Blondeau maire de Pontarlier

et la présidente Mme Haller, exprimant au niveau officiel, l'importance des relations franco-suisses pour la région de Pontarlier.

Ouvrant la cérémonie officielle, la présidente souhaita à tous la bienvenue et rappela que chaque année l'anniversaire du 1^{er} août est largement fêté par la Société suisse de Pontarlier ; elle annonça également que le 12 septembre eut lieu la sortie des retraités ; le but étant la visite des Grottes de Vallorbe — Circuit du Lac de Joux — Repas à l'Hôtel « Bon Repos » aux Grangettes où a eu lieu le loto traditionnel. Après la lecture du message du président de la Confédération, destiné aux Suisses de l'étranger, qui présenta la situation générale suisse qualifiée de bonne par rapport aux difficultés auxquelles sont confrontés d'autres pays. Cette situation, nous permet, dit le Président, de nous féliciter du sort qui est le nôtre et ceci a été obtenu avec le concours de tous les concitoyens.

Les hymnes nationaux, suisse et français, firent suite à ce message.

Monsieur le député Vuillaume, tout en soulignant les liens étroits qui unissent les deux pays, parla de l'état d'avancement plus rapide que prévu des travaux de l'autoroute suisse en direction de Vallorbe et des projets français à l'étude entre Vallorbe et Pontarlier. Il souhaita que cela se réalise assez rapidement en raison de l'accroissement de la circulation routière entre les deux pays.

Monsieur le maire de Pontarlier dans son allocution rappela les efforts conjugués depuis de nombreuses années des Pontissaliens et des Suisses qui ont des intérêts très liés, par exemple : le T.G.V. dont le passage en direction de Berne favoriserait l'expansion économique des cantons desservis ; de même que la bonne santé de l'économie suisse permet l'emploi de frontaliers réduisant ainsi le nombre de chômeurs de l'arrondissement de Pontarlier.

Après le repas traditionnel, émaillé d'histoires et de chansons populaires la soirée s'acheva tard dans la nuit chacun se donnant rendez-vous à la sortie d'automne.

Le Secrétaire M. Ryser

**Consulat de Suisse
6, rue Rameau
21000 DIJON
☎ (80) 32.12.59
C.C.P. 1592 U Dijon
Heure de réception : 9 à 12 h
14 à 17 h (sauf samedi)**

UNION HELVÉTIQUE ET CERCLE

AMICALE SUISSE DE L'AUBE

Président : Jean Laville,
8, rue Louis le Clerc 10 000 TROYES

Echo de printemps : Un dimanche à la ferme. Le titre peut paraître banal, mais il résume parfaitement notre sortie du dimanche 16 mai. Un temps couvert mais chaud, un hameau perdu au cœur de la forêt d'Othe, une ferme sympathique avec des hôtes accueillants, le décor était planté pour recevoir en toute simplicité une quarantaine de nos membres et amis de la société. Un endroit insolite, bien sûr ! Peu de participants connaissant cette région, c'est avec plaisir qu'ils découvrirent la Ferme Auberge de « La Belle Fayte », vers St-Mards-en-Othe. Accueillis par le président et Madame, nos amis se retrouvaient ou faisaient connaissance, tandis que les enfants rendaient visite aux animaux de la ferme. On passa bien vite dans la grande salle à manger où après une courte allocution du président, on fit honneur à l'excellent repas confectionné avec les produits du terroir. Restant dans la tradition rurale des veillées d'autrefois,

l'après-midi fut ensuite agrémentée d'un spectacle composé d'un groupe de musiciens et chanteurs folkloriques et de conteurs de légendes se rapportant à la région. Avec un talent et une aisance remarquables, « les Felteux » nous firent découvrir et apprécier de merveilleuses chansons anciennes en s'accompagnant d'instruments tels que épine, flûte à bec, dulcimer, etc... « Les Conteurs de l'Ecreigne » captivèrent l'auditoire avec leurs histoires de sorciers et de « voirloup », telles qu'on les racontait jadis au coin du feu dans les campagnes. Une petite pluie chaude qui commençait à tomber mit fin à cette journée originale et sympathique que tous les participants ne sont pas près d'oublier et que nous souhaitons renouveler le plus souvent possible.

AMICALE SUISSE DE L'YONNE

Président : Etienne Donnet-Descartes,
18, Allée des Lilas, St-Georges s/B
89 000 AUXERRE

Un proverbe dit que « les gens heureux n'ont pas d'histoire »... C'est si vrai que nos communications au **MESSAGER SUISSE** risque fort de ressembler à des redites !...

Ceci exprimé, notre Amicale poursuit son petit bonhomme de chemin, avec ses rares rencontres peu ou prou fréquentées, mais où les présents ont toujours plaisir à se retrouver ! C'était le cas le 4 juillet où nous nous réunissions une quarantaine à la Prairie (lieu jusqu'à maintenant privilégié car épargné par la pluie...) pour fêter par anticipation notre 1^{er} Août traditionnel : jeux, collation barbecue et modeste feu d'artifice ont été appréciés de tous les participants.

Mais depuis cette rencontre, malgré les vacances, les visites et les conserves (!), règne une grande effervescence au sein de notre comité !... Chut... ce sera pour le prochain communiqué : il ne faut pas vendre la peau de l'ours (fut-il de Berne) avant de l'avoir tué !!! A bientôt

La secrétaire de service : G. Pittet

SOCIÉTÉ SUISSE DE LA COTE-D'OR,
Café des Tramways 34, rue de Mulhouse
21100 DIJON

Le 4 juillet à Esbarres notre Société a célébré par anticipation notre fête nationale suisse, nous nous sommes réunis au chalet que M. Seydoux, président, met à notre disposition. Le matin ce fut la cérémonie officielle avec le discours enregistré du président de la Confédération. M. le consul François prit la parole, suivi par le discours de notre président Seydoux, lecture fut faite, également, du raccourci du pacte fédéral de 1291. A midi, une centaine de personnes se retrouvèrent autour d'un repas servi par des membres bénévoles de la Société ; qu'ils en soient remerciés. L'après-midi chacun put exercer son adresse aux boules, à la palette ou aux anneaux et la journée se termina tard dans la soirée avec la dégustation de saucisses et merguez.

Ce fut ensuite la trêve des vacances ; quand ce numéro paraîtra notre société aura eu l'honneur d'être visitée par l'ambassadeur de Suisse en France, M. et Madame F. de Ziegler. Un comité rendu de cette soirée sera donné ultérieurement. Nos prochaines activités seront communiquées prochainement à nos membres par circulaire, mais nous vous signalons dès à présent que la fête de « l'arbre de Noël » se déroulera au centre de rencontres internationales le dimanche 12 décembre 1982.

Le Secrétaire Claude Rebetez

Consulat de Suisse
19 a, rue du Sauvage
Boîte postale 1027
68050 MULHOUSE CEDEX
✉ (89) 45.32.12
C.C.P. 184.08 U Strasbourg
Heures de réception 10 à 12 h
14 à 16 h (Lundi au Vendredi)

Personal des Konsulaten

Fr. H. Sommer, die voriges Jahr dem Konsulat als Kanzlerin zugeteilt worden war, musste ihren Posten aus gesundheitlichen Gründen aufgeben. Ende September wird Fr. Gertrud Dassen, Vizekonsulin, ihre Nachfolge antreten.

Nachruf

In der Schweizerkolonie Mülhausen sind seit Jahresbeginn mehrere Schweizer zu Grabe getragen worden, die sich um das Vereinsleben sehr verdient gemacht haben. So hat uns am 10. Juli auch Herr Paul Nossack verlassen, ehemaliger Generaldirektor der Grands Magasins du Globe und bis zu seiner Pensionierung Präsident der Société suisse de bienfaisance de Mulhouse. Sein Einsatz für die vom Schicksal nicht verwöhnten Landsleute war ihm trotz seines reichen Arbeitspensums eine Selbstverständlichkeit. Sein letzter Wunsch, statt mit Blumen mit einer Spende an die Société suisse de bienfaisance seiner zu gedenken, fand ein unerwartet grosses Echo.

Devisenvorschriften

Die tägliche Erfahrung zeigt, dass man von den häufigen Devisenkontrollen der französischen Zollbehörden und von Strafmaßnahmen schon oft gehört und gelesen hat, aber man findet es nicht für nötig, einmal abzuklären, welchen Bestimmungen man selber unterliegt, welche Vorschriften zu beachten sind und was für Privilegien einem allenfalls zustehen. Sie riskieren, für diese Nachlässigkeit teuer zu bezahlen. Das Konsulat bemüht sich, Ihnen zu helfen, aber fragen Sie nicht erst im Nachhinein! Es wäre schade.

Personnel du Consulat

Mme H. Sommer, qui avait été attribuée au Consulat en qualité de chancelier, a dû quitter ce poste pour raison de santé. Elle est remplacée, fin septembre, par Mme Gertrud Dassen, vice-consul.

In memoriam

Les sociétés suisses de Mulhouse ont perdu, ces derniers temps, de nombreux compatriotes de grand mérite. A ne citer que M. Paul Nossack, ancien directeur général du Globe et ancien président de la Société suisse de bienfaisance de Mulhouse. Son engagement pour les compatriotes nécessiteux était exemplaire, de même que son intérêt pour tout ce qui touchait les Suisses de l'étranger. Son dernier voeu a été de penser à la Société suisse de bienfaisance. L'écho s'est chiffré à plus de F 12.000.-.

Contrôle des changes

On sait bien que les Suisses résidant en France ne sont pas moins soumis aux contrôles douaniers français que les autres et risquent autant de poursuites en cas de contravention, mais trop souvent je constate qu'on ne se soucie pas de connaître son propre statut, c'est-à-dire les prescriptions à observer et les éventuels priviléges à faire valoir. Vous risquez de payer cher pour une telle négligence. Le Consulat s'efforce de vous aider, mais ne venez pas demander conseil seulement après!

Votre Consul : T. Voegeli

Musique d'Orelli
au service du client depuis 75 ans.

Pianos

« Le plus beau choix de l'Est »

Haute Fidélité spécialiste BO

Disques - Instruments

Partitions

2, place de la République
68100 MULHOUSE
Tél. : (89) 45-22-95

Société suisse Helvetia de Colmar et des environs

Le samedi 31 juillet, quarante-quatre membres et amis de la Société se sont rendus en voitures particulières à l'Auberge du Raedele à Sondernach pour commémorer dignement leur Fête nationale du 1^{er} août.

Un succulent repas fut servi par les restaurateurs, M. et Mme Baumgart, à la satisfaction de tout le monde. Un gentil couple de Suisses, M. et Mme Niklaus, se vit remettre une plante verte et un cadeau souvenir à l'occasion de leurs 80 et 82^e anniversaires.

Bien qu'un peu dérangé par l'humidité, un petit feu d'artifice devait clore cette agréable soirée.

Le prochain rendez-vous a été fixé au 25 septembre pour une excursion d'une demi-journée avec dîner, direction Bas-Rhin.

Enfin, il nous reste le triste devoir d'annoncer le décès inattendu de Mme Hildegard Stierli-Brem, épouse de notre ancien président. Nous n'oublierons jamais son dévouement dont elle a fait preuve pour les Suisses de la région colmarienne.

Le Comité

Société suisse des Vosges

La Société suisse des Vosges a commémoré sa Fête nationale, avec quelques jours d'avance, le 25 juillet.

Le lieu de réunion choisi était cette fois le Restaurant Colin à Vrecourt, dans l'ouest du Département. Peut-être l'éloignement, mais sans doute aussi la période des congés, ont fait que nous ne nous sommes retrouvés qu'une trentaine de participants. Mais l'ambiance y était et la qualité du menu aidant ont fait que l'après-midi a semblé court. Puis nous nous sommes séparés après avoir entendu l'allocution du président de la Confédération.

La Société va maintenant prendre ses quartiers d'hiver. Mise à part une choucroute que nous organiserons en décembre, notre prochaine réunion aura lieu en mars à l'occasion de l'assemblée générale pour laquelle chacun recevra une convocation.

Le président : P. Baeni

Cercle suisse de Mulhouse

Le Cercle suisse a le triste devoir de vous informer du décès de M. Paul Nossack. Nous garderons de lui le souvenir d'un homme bon, généreux, tout dévoué à la Société suisse de bienfaisance et au Cercle suisse.

Pour le 1^{er} août, notre but d'excursion a été Berne. Dans le car, nous avons entendu le discours du président de la Confédération et l'hymne national. Arrivant dans la ville fédérale, nous avons été accueillis au parc « Rosengarten » par M. Paillard, directeur adjoint du Secrétariat des Suisses à l'étranger, en compagnie de son épouse. Quelle vue sur la cité et l'Aar avec la tour de la cathédrale, la coupole du Palais fédéral, le Gurten, etc. Ensuite, nous avons visité le siège de notre Gouvernement et du Parle-

ment sous les auspices d'un guide qui nous a conviés à nous asseoir dans les confortables fauteuils de nos députés. Puis, M. Paillard nous a reçus au Secrétariat des Suisses à l'étranger. Le repas nous a été servi au « Dählholzli », sous les arbres, au bord de l'Aar. Avant de nous quitter, M. Paillard nous a adressé un message pour la Fête nationale. Un vif merci aux époux Paillard pour cette journée qu'ils nous ont consacrée. Après, nous nous sommes promenés le long de la rivière et dans les allées du zoo. Au retour, nous avons fait une halte à Langenbruck, où un en-cas nous attendait. A 21 h, nous avons retrouvé la cité du Bollwerk. Sans doute, cette excursion était très réussie à tous égards. Le 10 novembre au soir, nous aurons notre fête de fondation à Habsheim, au restaurant « A la Ville de Mulhouse ». Notre soirée sera agrémentée par une tombola et par l'orchestre des « Rix-Boys » de Rixheim. Nous espérons vous voir très nombreux, étant donné que le consul et Mme Voegeli profiteront de cette soirée pour nous faire leurs adieux.

Le comité

Consulat de Suisse
11, bd Président Edwards
67083 STRASBOURG CEDEX
✉ (88) 35.00.70
CCP : 635.00 G Strasbourg

Club Suisse STRASBOURG

Après la traditionnelle « soirée asperges » du mois de mai, le club fit une magnifique sortie en car le 20 juin, En traversant l'Emmental et Brienç, le long des lacs bernois, nous avons passé une excellente journée à Ballenberg dans le parc boisé du Musée de l'habitat rural, visitant les vieux chalets qui y sont reconstitués. Dans certains, on nous fit voir les ustensiles utilisés autrefois, la jolie vaisselle et de très beaux meubles rustiques de notre art populaire. Le retour, par le col du Brunig, nous conduisit au lac des 4 cantons et Lucerne.

Le 10 juillet, dans le joli cadre champêtre du jardin de M. et Mme Oberlé, au bord de l'eau, nous commémorions la fête du 1^{er} août autour d'un énorme barbecue.

JO

NANCY

Les comités de la Société Suisse-France ont constaté avec regret, lors de leur réunion du 14 juillet 1982, que 9 voitures seulement avaient pris part au rallye du 20 juin! Cela a beaucoup déçu MM. Fairise et Pierre Moré, organisateurs de longue date de cette manifestation et pour lesquels le rallye représentait un travail considérable. Les comités ont chargé MM. Feuerstein et Paquet d'enquêter auprès des membres de la société pour savoir s'il faut oui ou non maintenir le rallye ou le transformer en simple pique-nique. Que nos lecteurs n'hésitent pas à faire part de leur avis au président!

Les belotes-lotos reprennent le 2 octobre et la suivante est fixée au 6 novembre à la Brasserie Sainte-Anne, 2, avenue Sainte-Anne à Laxou, à 20 h 30. Notre voeu le plus cher est que tous les Suisses de Nancy et de la région nous rejoignent; notre président, M. Jean-Jacques Flückiger, chemin des Siflets, 54 000 Nancy, tél. : (8) 398.25.94, se tient à leur disposition pour tout renseignement.

Le 24 Octobre au Palais des Congrès
à 16 heures, concert
« Symphonie du Nouveau Monde »
de l'Abbé KAELIN avec le concours de
chœurs de Fribourg
le récitant étant DON HELDER CAMARA
(Brésil)